GUSTAVO VENDRAME

✉Ponta Grossa St. #2360 ap. 02| Cascavel-PR 85816270 | ☎5545999265030
be.read.abroad@gmail.com | Skype: be.read.abroad

SUMMARY

I am a south Brazilian student of Languages (graduating in Portuguese and Italian) who has been working as a translator for about a year. Although I am new to the market, I have already carried out two long projects — including a book, which is now being reviewed. These experiences allowed me to invest a bit in qualification courses as the ones here mentioned (and a few more to come). As I am seeing the first results of my efforts, I feel eager to translate!

LANGUAGE PAIRS AND PREFERRED FIELDS

- English to Portuguese (en-ptBR)
- Software and IT

EXPERIENCE

Freelance Translator, Be Read Abroad! Aug 2017 – Present

Cascavel, PR

- Translates from English to Brazilian Portuguese, both general and technical texts.

English Teacher, Giombelli Centro de Ensino Feb 2017 – Feb 2018

Cascavel, PR

- Taught classes from level elementary to advanced.

EDUCATION

State University of West Paraná (Unioeste) – Cascavel, PR

- Graduating in both Portuguese and Italian. Current Average Grade: 83.4/100. Estimated Conclusion: 2020.

Introduction to the Technical Translation Market – Geronymus Translation School

- A 12h course on the basics of Technical Translation: Translation Workflow, Style Guides, Query Sheets, Quality Reports, CAT and QA tools (SDL Trados and Verifika, respectively), Finance and Accounting Issues, etc. (link)

Translation Techniques: Software and IT – Geronymus Translation School

- A 24h course on basic notions, concepts and translation techniques on the fields of Software and Information Technology. Some of the contents comprehended include: Guidelines to String Localization and Document Translation, Common and Frequent Translation Mistakes, Research Tools, among others. (link)

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2017
- OmegaT 4.1.5.

QA TOOLS

- Verifika 3.1

PROFILE LINKS

- Proz: https://www.proz.com/translator/2409842
- Upwork: https://www.upwork.com/freelancers/~013e21d0a8b132d84f